

"Ficar de piriri", "ficar de caganeira" em Inglês

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Ficar de piriri ou ficar de caganeira é sofrer de diarreia extrema.

Ficar de piriri é uma expressão popular que contém exatamente o sentido de ser acometido por uma diarreia.

Como na língua portuguesa, podemos dizer:

to have a case of diarrhea

Ex: I have a bad case of diarrhea.

Na língua inglesa existe uma expressão popular para “ficar de piriri” ou “ficar de caganeira” que é:

to have a case of mud butt

Mud é o mesmo que barro e *butt* significa nádegas.

Não é que qualquer pessoa nativa da língua inglesa tenha a obrigação de conhecer a

expressão acima, até porque nós mesmos não conhecemos todas as nossas expressões populares.

Em qualquer língua é natural que alguém desconheça uma expressão idiomática.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Vejamos alguns exemplos:

Ex: Oh, that cheap Mexican food gave me a horrible case of mud butt.

Ex: After drinking a case of beer and eating some bad Mexican food, I got a severe case of mud butt.

Ex: I've got a bad case of mud butt.

Além disso, segundo o sítio eletrônico *UrbanDictionary* podemos dizer:

to have the trots

Ex: Stop drinking all that cider or you'll get the trots!!

Mais uma alternativa:

to have the runs

Ex: John had the runs.

Referência: Online Dictionary. Disponível

em: <http://onlineslangdictionary.com/meaning-definition-of/have-a-case-of-mud-butt> Acessado em 13/03/2013. *Urban*

Dictionary. Disponível em: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=mud%20butt> Acessado em 13/03/2013

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```